

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00069.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture (Ortsdruck Amiens)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (Ortsdruck-Formular mit handschriftlichen Eintragung
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch
Confidence:	Hoch - Druck und Handschrift größtenteils gut lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in Umrahmung:]
1749 "Ortsdruck" – Fuhrmannsbrief von Amiens nach Dijon
Handgeschöpftes, unbeschnittenes Büttenpapier mit selten
vorkommendem "Drei=Zeilen=Wasserzeichen."

[Gedruckter Formulartext mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]
A Amiens, ce Sept janvier 1749

M adame
A la garde de Dieu & conduite de St ficien [[Sr Ficien?]]
Voiturier par terre de cette ville
nous vous envoyons une piece de couperoie [[couperose]] une Balle
de Sumac ordinaire les [[et]] un tonneau de bois moulu

[Links, handschriftliche Gewichtsliste:]
M no 48 couperos 1152
M no 2 Sumac 434
B no 4 bois moulu 947
2533

pesant poids de marc deux Mille cinq cents trente trois

marquées & numérotées comme en marge : les ayant reçues bien &
dûement conditionnées, ainsi qu'il les a chargées, en dedans vingt jours
& vous ayant délivré l acquaurans [[acquit / acquittance?]]
ci-attaché, il vous plaira luy payer sa Voiture à raison de cinq Livres quinze

s'il passe ledit tems, seulement que moitié. Nous sommes

A M adame Vos très-humbles Serviteurs,
M adame La veuve Bouquerelet Sour [[pour?]] eux morgan pere en fils
Negociante a Dijon Beauheur [[?]]

[Gelber Klebezettel (Sammler):]

Voiturier par terre?
(Fuß Fuhrmann?)

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Linker Rand – Warenverzeichnis mit Gewichten:
M no 48 couperos [Couperose/Vitriol] 1.152 livres
M no 2 Sumac [Sumach/Gerbstoff] 434 livres
B no 4 bois moulu [gemahlenes Holz] 947 livres
Summe: 2.533 livres

Frachtsatz: cinq Livres quinze [5 livres 15 sols, vermutl. du cent]
Lieferfrist: vingt jours (20 Tage)
Vertragsstrafe: Fristüberschreitung = nur Hälfte der Fracht (moitié)

Einzelposten:

- 1 pièce de couperose (Vitriol/Kupfervitriol), Marke M no 48, 1.152 livres
- 1 balle de sumac ordinaire (Ballen Sumach, Gerbstoff), Marke M no 2, 434 livres
- 1 tonneau de bois moulu (Fass gemahlenes Holz), Marke B no 4, 947 livres

Gesamtsumme: 5 livres 15 sols (vermutlich du cent = pro 100 Pfund; rechnerisch ca. 145 livres 12 sols Gesamtfracht)

Währungseinheiten: Livres tournois / Sols (Fracht), Livres poids de marc (Gewicht)

Rechenart: Gewichtsbasierte Frachtberechnung (livres/sols du cent)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Sept janvier 1749
Datum (ISO):	1749-01-07
Orte:	Amiens (Ausstellung, 'cette ville'), Dijon (Ziel)
Personen:	Sr Ficien [[?]] (Fuhrmann, Voiturier par terre, aus Amiens), Morgan père et fils / Beauheuren
Waren:	Couperose (Vitriol), Sumac ordinaire (Gerbstoff), Bois moulu (gemahlenes Holz)
Mengen:	3 Stück: 1 pièce + 1 balle + 1 tonneau
Gewichte/Masse:	1.152 + 434 + 947 = 2.533 livres poids de marc (ca. 1.240 kg)
Betraege:	5 livres 15 sols du cent [[vermutlich]]
Wahrungen:	Livres tournois / Sols
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Amiens am 7. Januar 1749.

Die Absender (Morgan Vater und Sohn / Beauheur [[?]]) in Amiens senden unter dem Schutz Gottes und in der Obhut des Fuhrmanns Ficien [[?]], Fuhrmann per Landweg aus dieser Stadt (Amiens), folgende Waren an Madame die Witwe Bouquerelet, Kauffrau (Négociante) in Dijon:

1. Ein Stück Couperose (Kupfervitriol), Marke M Nr. 48, Gewicht 1.152 Pfund 2. Ein Ballen gewöhnlicher Sumach (Gerbstoff), Marke M Nr. 2, Gewicht 434 Pfund 3. Ein Fass gemahlenes Holz, Marke B Nr. 4, Gewicht 947 Pfund

Gesamtgewicht: 2.533 Pfund Markgewicht (poids de marc). Die Ware ist wie am Rand vermerkt markiert und nummeriert. Bei ordnungsgemäßem Empfang innerhalb von zwanzig Tagen ist dem Fuhrmann die Fracht zu einem Satz von fünf Livres fünfzehn Sols (vermutlich je Zentner) zu zahlen, zusammen mit dem beigefügten Frachtschein. Bei Fristüberschreitung wird nur die Hälfte der Fracht gezahlt.

Bemerkenswertes: Die Sendung enthält typische Waren des Drogeriehandels des 18. Jahrhunderts – Couperose (Kupfervitriol, verwendet zum Färben, Gerben und in der Pharmazie), Sumach (Gerbstoff für die Lederverarbeitung) und gemahlenes Holz (vermutlich für Farbstoffe). Die Empfängerin ist eine Witwe, die als 'Négociante' (Kauffrau) eigenständig Handel treibt. Die Route Amiens–Dijon (ca. 450 km) war mit einer Lieferfrist von 20 Tagen veranschlagt. Das Papier ist laut Sammler handgeschöpftes Büttenpapier mit seltenem 'Drei-Zeilen-Wasserzeichen'. Der Sammler fragt auf einem Klebezettel: 'Voiturier par terre? (Fuß Fuhrmann?)'.